**Misure di contenimento della diffusione del virus COVID-19 alle persone che intendono fare ingresso nel territorio nazionale da Paesi esteri**

Chi, nei **quattordici giorni antecedenti l’ingresso in Italia** **ha soggiornato o transitato in** **Bulgaria e Romania, Croazia, Grecia, Malta, Spagna e Francia (limitatamente alle Regioni Alvernia-Rodano-Alpi, Corsica, Hauts-de-France, Île-de-France, Nuova Aquitania, Occitania, Provenza-Alpi-Costa azzurra)** deve comunicarlo immediatamente al proprio **arrivo in Valle d’Aosta** al Dipartimento di prevenzione dell’Azienda USL della Valle d’Aosta, compilando il modulo seguente.

Se **provenienti da Bulgaria e Romania** è obbligatoria la **quarantena di 14 giorni** e la comunicazione va fatta esclusivamente all’indirizzo e-mail: igiene.pubblica@ausl.vda.it

Se **provenienti da Croazia, Grecia, Malta, Spagna e Francia (limitatamente alle Regioni Alvernia-Rodano-Alpi, Corsica, Hauts-de-France, Île-de-France, Nuova Aquitania, Occitania, Provenza-Alpi-Costa azzurra):**

• occorre comunicarlo:

- dal LUNEDÌ al VENERDÌ esclusivamente all’indirizzo e-mail: igiene.pubblica@ausl.vda.it

- di SABATO e DOMENICA all’indirizzo e-mail della Centrale Unica del Soccorso: cus.118@centraleunicavda.it

- nei soli, limitatissimi, casi in cui sia oggettivamente impossibilitato a inviare una mail, l’interessato deve contattare il numero verde 800 122 121

• occorre presentare una certificazione:

- attestante che, nelle 72 ore antecedenti all’ingresso nel territorio nazionale, ci si è sottoposti a un test molecolare o antigenico, effettuato per mezzo di tampone con esito negativo;

oppure

- che ci si è sottoposti ad un test molecolare o antigenico, effettuato per mezzo di tampone, al momento dell’arrivo in aeroporto, porto o luogo di confine, ove possibile.

Nel caso di mancata presentazione di tale certificazione, l’Azienda USL della Valle d’Aosta provvederà, entro le 48 ore dall’ingresso nel territorio nazionale, a effettuare il test molecolare o antigenico.

In caso di insorgenza di sintomi COVID-19, gli interessati devono segnalare con tempestività la situazione all'Autorità sanitaria, chiamando il numero 112.

**Medidas para contener la propagación del virus COVID-19 para personas que ingresan al territorio nacional italiano (Valle de Aosta) desde países extranjeros**

**Quien, en los catorce días anteriores a la entrada en Italia, haya permanecido o transitado por Bulgaria y Rumanía, Croacia, Grecia, Malta, España** **y Francia (solo para las siguientes regiones: Auvergne-Rhône-Alpes, Córcega, Hauts-de-France, Île-de-France, New Aquitaine, Occitane, Provence-Alpes-Côte d'Azur)** deberá notificar inmediatamente al Departamento de Prevención de la Autoridad Sanitaria Local del **Valle de Aosta a su llegada**, rellenando el siguiente formulario.

**Si viene de Bulgaria y Rumanía**, es obligatoria una cuarentena de 14 días y la comunicación debe hacerse exclusivamente a la dirección de correo electrónico: hygien.pubblica@ausl.vda.it

**Si viene de Croacia, Grecia, Malta, España** **y Francia (solo para las siguientes regiones: Auvergne-Rhône-Alpes, Córcega, Hauts-de-France, Île-de-France, New Aquitaine, Occitane, Provence-Alpes-Côte d'Azur):**

• debe ser comunicado:

- de LUNES a VIERNES exclusivamente a la dirección de correo electrónico: sanitaria.pubblica@ausl.vda.it

- el SÁBADO y DOMINGO a la dirección de correo electrónico del Servicio Central de Socorro: cus.118@centraleunicavda.it

- solo en los casos muy limitados en los que objetivamente no pueda enviar un correo electrónico, el interesado deberá ponerse en contacto con el número gratuito 800122121

• se debe presentar una certificación:

- certificando que, en las 72 horas previas a la entrada al territorio nacional, se ha sometido a una prueba molecular o antigénica, realizada mediante hisopo con resultado negativo;

**o**

- que se ha sometido a una prueba molecular o antigénica, realizada mediante un hisopo, a su llegada al aeropuerto, puerto o lugar fronterizo, cuando sea posible.

En caso de no presentarse esta certificación, la Autoridad Sanitaria Local del Valle de Aosta, dentro de las 48 horas siguientes al ingreso al país, realizará la prueba molecular o antigénica.

En el caso de la aparición de síntomas de COVID-19, los interesados ​​deben informar de inmediato la situación a la Autoridad Sanitaria, a través de los números de teléfono dedicados (112).

**Mesures pour contenir la propagation du virus COVID-19 pour les personnes qui entrent sur le territoire national italien (Vallée d'Aoste) en provenance de pays étrangers**

**Qui, dans les quatorze jours précédant son entrée en Italie, a séjourné ou transité par la Bulgarie et la Roumanie, la Croatie, la Grèce, Malte, l'Espagne et la France (uniquement pour les régions suivantes : Auvergne-Rhône-Alpes, Corse, Hauts-de-France, Île-de-France, Nouvelle-Aquitaine, Occitane, Provence-Alpes-Côte d'Azur)** doit immédiatement avertir la *Direction de la Prévention de l'Autorité Locale de Santé de la Vallée d'Aoste* dès son arrivée en Vallée d'Aoste en remplissant le formulaire ci-dessous.

**Si vous venez de Bulgarie et de Roumanie**, une quarantaine de 14 jours est obligatoire et la communication doit être faite exclusivement à l'adresse e-mail : igiene.pubblica@ausl.vda.it

**Si vous venez de Croatie, Grèce, Malte, Espagne et France (uniquement pour les régions suivantes: Auvergne-Rhône-Alpes, Corse, Hauts-de-France, Île-de-France, Nouvelle-Aquitaine, Occitane, Provence-Alpes-Côte d 'Azur) :**

• vous devez le communiquer:

- du LUNDI au VENDREDI exclusivement à l'adresse e-mail : igiene.pubblica@ausl.vda.it

- le SAMEDI et DIMANCHE à l'adresse e-mail du Service Central d'Urgence : cus.118@centraleunicavda.it

- uniquement dans les cas très limités où il est objectivement incapable d'envoyer un e-mail, l'intéressé doit contacter le numéro vert 800122121

• une certification doit être présentée :

- certifiant que, dans les 72 heures précédant l'entrée sur le territoire national, on a subi un test moléculaire ou antigénique, réalisé au moyen d'un écouvillon avec des résultats négatifs ;

**ou**

- que vous avez subi un test moléculaire ou antigénique, réalisé au moyen d'un écouvillon, à l'arrivée à l'aéroport, au port ou à la frontière.

En cas de non-remise de cette certification, l'Autorité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste effectuera, dans les 48 heures suivant l'entrée dans le pays, le test moléculaire ou antigénique.

En cas d'apparition des symptômes du COVID-19, les personnes concernées doivent signaler rapidement la situation à l'Autorité sanitaire, via le numéro de téléphone dédié 112.

**Measures to contain the spread of the COVID-19 virus for people who enter the Italian national territory (Valle d'Aosta) from foreign countries**

Who, in the fourteen days prior to entering Italy, **has stayed or transited through Bulgaria and Romania, Croatia, Greece, Malta, Spain and France (only for the following regions : Auvergne-Rhône-Alpes, Corsica, Hauts-de-France, Île-de-France, New Aquitaine, Occitane, Provence-Alpes-Côte d'Azur) must immediately notify** the Prevention Department of the Local Health Authority of the Valle d'Aosta region **upon arrival in the Aosta Valley** by filling out the form below.

**If coming from Bulgaria and Romania**, a 14-day quarantine is mandatory and the communication must be made exclusively to the e-mail address : igiene.pubblica@ausl.vda.it

**If coming from Croatia, Greece, Malta, Spain and France (only for the following regions : Auvergne-Rhône-Alpes, Corsica, Hauts-de-France, Île-de-France, New Aquitaine, Occitane, Provence-Alpes-Côte d'Azur):**

• it must be communicated:

- from MONDAY to FRIDAY exclusively to the e-mail address: igiene.pubblica@ausl.vda.it

- on SATURDAY and SUNDAY to the e-mail address of the Central Emergency Service: cus.118@centraleunicavda.it

- only in the very limited cases in which it is objectively unable to send an email, the interested party must contact the toll-free number 800 122 121

**• a certification must be presented:**

- certifying that, in the 72 hours prior to entry into the national territory, one has undergone a molecular or antigenic test, carried out by means of a swab with negative results;

**or**

- that you have undergone a molecular or antigenic test, carried out by means of a swab, upon arrival at the airport, port or border place, where possible.

In the event of failure to submit this certification, the Local Health Authority of the Aosta Valley will, within 48 hours of entering the country, carry out the molecular or antigenic test.

In the event of the onset of COVID-19 symptoms, those concerned must promptly report the situation to the Health Authority, through the dedicated telephone number 112.

**Modulo di informazioni da fornire al Dipartimento di prevenzione dell’Azienda USL Valle d’Aosta per le persone che entrano nel territorio nazionale da Paesi esteri**

**Formulario de información a entregar al Departamento de Prevención de la Autoridad Sanitaria del Valle de Aosta para personas que ingresan al territorio nacional desde países extranjeros**

**Formulaire d'information à remettre au service de prévention de l'Autorité sanitaire de la Vallée d’Aoste pour les personnes qui entrent sur le territoire national depuis des pays étrangers**

**Information form to be provided to the Prevention Department of the Aosta Valley Health Authority for people who enter the national territory from foreign countries**

|  |  |
| --- | --- |
| **COGNOME****Apellido****Nom de famille****SURNAME** |  |
| **NOME****Nombre****Prénom****FIRST NAME** |  |
| **LUOGO DI NASCITA****lugar de nacimiento****Lieu de naissance****BIRTH PLACE** |  |
| **STATO DI NASCITA****Estado de nacimiento****nation de naissance****STATE OF BIRTH** |  |
| **RESIDENZA ABITUALE****residencia habitual****Residence habituelle****USUAL RESIDENCE** |  |
| **CODICE FISCALE****código fiscal****code fiscal****FISCAL CODE** |  |
| **STATO DI PROVENIENZA****estado de origen****état d'origine****STATE OF ORIGIN** |  |
| **DATA DI INGRESSO IN ITALIA****fecha de entrada en Italia****date d'entrée en Italie****DATE OF ENTRY IN ITALY** |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **LUOGO DI INGRESSO IN ITALIA (AEROPORTO, PORTO, CONFINE)****lugar de entrada en italia (aeropuerto, puerto, frontera)****lieu d'entrée en Italie (aéroport, port, frontière)****PLACE OF ENTRY IN ITALY (AIRPORT, PORT, BORDER)** |  |
| **TAMPONE EFFETTUATO? (Sì / NO)****Hisopo hecho? (Sí No)****écouvillon effectué? (Oui Non)****SWAB DONE? (Yes No)** |  |
| **SE Sì: LUOGO DI EFFETTUAZIONE DEL TAMPONE****En caso afirmativo: Lugar donde se realizó el hisopo****si oui : lieu de l'effuation de l'écouvillon****IF Yes: PLACE WHERE THE SWAB WAS PERFORMED** |  |
| **ESITO DEL TAMPONE****Resultado del hisopo****résultat de l'écouvillon****OUTCOME of the swab** |  |
| **SE NO: RICHIESTA TAMPONE****si no: solicitud de hisopo****si non : demande d’écouvillon****IF NO: SWAB REQUEST** |  |
| **INDIRIZZO COMPLETO DEL DOMICILIO DOVE SARA’ SVOLTO L’ISOLAMENTO FIDUCIARIO (COMUNE, VIA, NUMERO CIVICO, SCALA, INTERNO)****Direccion completa del domicilio donde se realizará el aislamiento de seguridad (municipio, calle, número de casa, escala, interno)****Adresse complète du domicile où l'isolement de sécurité sera effectué (commune, rue, numéro de maison, escale, interne)****COMPLETE ADDRESS OF THE DOMICILE WHERE THE FIDUCIARY ISOLATION WILL BE CARRIED OUT (MUNICIPALITY, STREET, HOUSE NUMBER, SCALE, FLAT OR DOOR NUMBER)** |  |
| **NUMERO DI TELEFONO****número de teléfono****numéro de téléphone****TELEPHONE NUMBER** |  |
| **INDIRIZZO E-MAIL****dirección de correo electrónico****Adresse de courriel****EMAIL ADDRESS** |  |
| **ULTERIORI COMUNICAZIONI:****otras comunicaciones:****autres communications:****FURTHER COMMUNICATIONS:** |  |